

五旬節

讀經一：宗徒大事錄 (Acts) 2:1-11

眾人都充滿了聖神，說起外方話來。

五旬節一到，門徒及眾人都聚集一處。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的全座房屋。有些散開好像火的舌頭，停留在他們每人頭上，他們都充滿了聖神，照聖神賜給他們的話，說起外方話來。那時，居住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都倉皇失措，因為人人都聽見他們說各人的方言。他們驚訝奇怪地說：「看，這些說話的，不都是加里肋亞人嗎？怎麼我們每人聽見他們說我們出生地的方言呢？我們中有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太及卡帕多細雅、本都並亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及，並靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和皈依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。怎麼我們都聽見他們用我們的話，講論天主的奇事呢？」

答唱詠 詠 (Ps) 104:1,24, 29-30, 31,34

【答】：上主，請你嘔氣，使大地更新。

頌：我的靈魂，請頌讚上主！上主、我的天主，你偉大無比。上主，你的化工，何其繁浩；你創造的萬物，充滿大地。【答】

頌：你若停止牠們的呼吸，牠們就要死去，歸於原來的灰土。你一嘔氣，萬物化生；你使大地，更新復興。

【答】
頌：願上主的光榮，永世無窮；願上主喜愛自己的化工！願我的祈禱蒙上主喜悅；我將常在上主內歡樂。【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 12:3-7,12-13

我們都因一個聖神受了洗，成為一個身體。

弟兄姊妹們：除非受聖神感動，沒有一個人能說：「耶穌是主」。神恩雖有區別，卻是同一聖神所賜；職分雖有區別，卻是同一的主所賜；功效雖有區別，卻是同一的天主，在一切人身上，行一切事。聖神顯示在每人身上雖有不同，但全是為人的好處。就如身體只是一個，卻有許多肢體；身體所有的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣。因為我們眾人，不論是猶太人，或是希臘人，或是為奴的，或是自主的，都因一個聖神受了洗，成為一個身體，又都為一個聖神所滋潤。

福音：聖若望福音 (Jn) 20:19-23

就如父派遣了我，我也同樣派遣你們，你們領受聖神吧！

一周的第一天晚上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門戶都關著；耶穌來了，站在中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡起來。耶穌又對他們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」說了這話，就向他們嘔了一口氣，說：「你們領受聖神吧！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們保留誰的罪，誰的罪就被保留。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

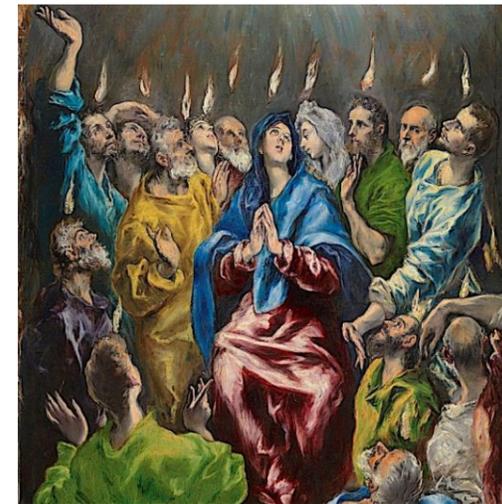
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

五旬節 2021 年 5 月 23 日

May 23rd 2021 – Pentecost



Detail, The Pentecost, c.1604-14
El Greco (Domenico Theotocopuli)

Then there appeared to them tongues as of fire, which parted and came to rest on each one of them.

(Acts 2:3)

有些散開好像火的舌頭，停留在他們每人頭上。

(宗 2:3)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (英/粵語); **仍需要網上登記或電話登記**
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); **仍需要網上登記或電話登記**
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 盧太 (Rachel) 0410 342 890 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 各位主內的兄弟姐妹們聖神降臨節快樂！

隨著今天我們慶祝聖神降臨的節日，教會禮儀年在經過四十天的四旬期和五十天的復活期後，又回到了常年期。禮儀年的慶祝回到了常年期，並不意味著我們的生活回到了以前平常的日子，而是一個全新的開始。因為聖神降臨節是教會的生日。也就是說，自聖神降臨節開始，初期的宗徒教會團體正式開始了其公開生活。所以自聖神降臨節進入常年期，不是回到原來的日常生活，而是開始了全新的由聖神帶領的生活。

剛剛過去的星期三（5月20日），耶穌會在西班牙潘普洛納（Pamplona 依納爵被炮火擊中的地方）開啟了其會祖聖依納爵·勞耀拉皈依 500 周年的禧年；同一天羅馬宗座額我略大學靈修學院線上上召開了以“在基督內看到全新的事物”為主題的會議，這也正是“依納爵禧年”的主題。可見耶穌會希望從聖依納爵的皈依歷程中去看到全新的事物，從而重新激起他們使徒性的工作。

天主聖神的帶領總是超出人們的想像。聖依納爵曾嚮往著騎士與軍人的生活，從而追逐世俗的名利。當他在潘普洛納（Pamplona）對抗法國軍隊時，被法軍的炮火擊中雙腿受傷。在無聊的養傷期間，用以排遣時間的耶穌和聖人傳記卻完全改變了他，從而開啟了他全新的生活。我們可以說是耶穌和聖人們的事蹟改變了依納爵，也可以說是法國人的炮火改變了他，但改變人心無疑是聖神的工作。

所以隨著慶祝聖神降臨的節日，讓我們祈求天主聖神為我們自己的生命帶來新的改變，而不是回到以前的平常日子。再一次祝福大家，願為教會帶來新生的聖神改變我們每一個人、每一個家庭和團體。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the Church: that we may faithfully confess Jesus as Lord and be guided by the Holy Spirit to continue the mission of Christ in our time.

請為教會祈禱。願我們忠誠地承認耶穌是主。在這世代讓聖神帶領我們繼續耶穌的使命。



Pray for all who are awaiting the gift of the Holy Spirit: that their hearts may be open and their spirits receptive to all the gifts of God.

請為所有等待神恩的人祈禱：讓他們開放他們的心和心靈，接受天主賜予的一切神恩。

Let us pray that those in charge of finance will work with governments to regulate the financial sphere and protect citizens from its dangers.

請為金融界祈禱：願掌管金融者能與各國政府合作，維持金融秩序，保護國民免受其所造成的危險。

團體報告/ Community News

25/5 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 說起宗教畫，人們總會想起達文西的「最後晚餐」。其實，宗教畫源遠流長，近代的宗教畫家也不少。這次聚會，我們會介紹藝術如何結合靈修，從而在觀賞藝術品中更認識天主及人生。 主題:「靈修與藝術—淺談宗教畫」。 我們會先在家觀看一「靈修與藝術—淺談宗教畫」系列的短片「真我 Real Me」。在片中，香港教區林祖明神父會介紹德國籍神父畫家 Fr Sieger Koder 的生平及作品的背後思想，透過介紹其中一張名為「真我」的畫作，林神父帶領我們進入靈修的境界，祈禱及默想。從而更認識了解自己，歸向天主。(林神父幾年前曾經到訪過亞洲中心作講座) 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
29/5 (星期六 Sat)	上午十時 半至下午 十二時	傳道員組誠意邀請你們參與「救恩史研習」每月一次的聚會。 你對救恩史知多少? 你認識耶穌嗎? 要認識耶穌就要認識舊約以色列民的歷史和人物。讓我們齊齊來認識耶穌，研習從亞巴郎到耶穌的事蹟、主要人物、歷史背景等等。 會後歡迎齊往午餐，餐後回亞洲中心參與朝拜聖體。 查詢: Paul Tong 0432 927 151 或 Rachel Lo 0410 342 890	Asiana Centre 亞州中 心
29/5 (星期六 Sat)	下午二時 至三時 2pm to 3pm	Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。	Asiana Centre 亞州中 心

Sunday School Classes are held every Sunday between 11:00am to 11:30am at Asiana Centre during School Term. Children from Preschool to Year 5 are welcomed.

We also provide Sacramental program for children to prepare the Sacrament of Baptism, First Reconciliation, First Holy Communion and Confirmation.

兒童主日學每星期日於亞洲中心上課，早上 11:00 - 11:30。歡迎 Preschool 至 Year 5 的小朋友參加。有興趣的家長請聯絡 Catherine Chan 電郵 ccpcsundayschool@live.com.au or 電話 0408 889 898。另外，如有意查詢小朋友領受聖事（聖洗/告解/聖體/堅振）的詳情，請聯絡我們。

New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18-year-old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool.

Please fill in the expression of interest form: <https://bit.ly/2RlfGz5>

新的青年啟發課程 (Alpha) 將在 2021 初開始，歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加。一起探討信仰。請 email: youth@ccpc.net.au